

## خورشید

Mascha Kaléko\* (1907-1975)

(ترجمه های آزاد و برداشتها)



من دیدگان را گشودم و روشنائی را دیدم،

دردم چون واژه ای که با احساس نجوا شود ساکت شد. -

دریائی از نور سیل آسا به اتاقک وارد شد،

آن چون موجی مرا بُرد.

و نور بر همه جا روان گشت.

نگرانی های بیخوابی آور آهسته آرام گرفتند. -

من دیدگان را گشودم و روشنائی را دیدم،

اکنون آنها را به این زودی دوباره نخواهم بست.



# Sonne

Mascha Kaléko\* (1907-1975)

Ich tat die Augen auf und sah das Helle,  
Mein Leid verklang wie ein gehauchtes Wort. –  
Ein Meer von Licht drang flutend in die Zelle,  
Das trug wie eine Welle mich hinfort.

Und Licht ergoß sich über jede Stelle,  
Durchwachte Sorgen gingen leis zur Ruh. –  
Ich tat die Augen auf und sah das Helle,  
Nun schließe ich sie so bald nicht wieder zu.



\* [http://www.kaleko.ch/index.php?option=com\\_content&task=view&id=16&Itemid=30](http://www.kaleko.ch/index.php?option=com_content&task=view&id=16&Itemid=30)

